

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Deutsche

Erstellt von  
Peter Morgan

EPISODE 3.02

"Margaretology"

Da Großbritannien eine finanzielle Rettung aus den USA benötigt, engagiert Elizabeth Margaret widerwillig, um Präsident Johnson für sich zu gewinnen.

Geschrieben von:  
Peter Morgan

Regie:  
Benjamin Caron

Sendetermin:  
17.11.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## **Die Darsteller**

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jason Watkins	...	Harold Wilson
Clancy Brown	...	Lyndon B. Johnson
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Michael Simkins	...	Patrick Dean
Martin McDougall	...	W. Marvin Watson
Michael Thomas	...	Duke of Gloucester
Penny Downie	...	Duchess of Gloucester
Sam Phillips	...	Equerry
Peter Straker	...	Elevator Operator

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,920  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:16,400 --> 00:00:20,360  
Da Seine Majestät, der König,  
noch keinen männlichen Nachfolger hat,

3

00:00:20,440 --> 00:00:23,520  
und da wir keinen mehr erwarten,

4

00:00:23,600 --> 00:00:27,120  
wurde beschlossen,  
Euch auf die Krone vorzubereiten.

5

00:00:27,840 --> 00:00:31,080  
Von jetzt an  
seid Ihr nicht mehr die mutmaßliche Erbin,

6

00:00:31,160 --> 00:00:34,680  
sondern die Thronfolgerin,  
Euer Leben wird sich sehr ändern.

7

00:00:35,320 --> 00:00:37,680  
Ihr könnt nicht mehr allein reisen

8

00:00:38,240 --> 00:00:40,520  
oder frei gesellschaftlich verkehren.

9

00:00:41,840 --> 00:00:46,240  
Euer Vater, der König, hatte kaum Zeit,  
sich auf den Thron vorzubereiten,

10

00:00:46,600 --> 00:00:48,440  
der ihm aufgedrängt wurde.

11

00:00:48,520 --> 00:00:50,400  
Das passiert nicht noch einmal.

12

00:00:52,080 --> 00:00:55,160  
Die Krone ist nicht nur ein Schmuckstück.

13

00:00:55,760 --> 00:00:58,520  
Sie ist ein Privileg und eine Bürde

14

00:00:59,080 --> 00:01:04,120  
und bringt große Erwartungen  
und große Verantwortung mit sich.

15

00:01:27,040 --> 00:01:28,600  
Ich kann das nicht.

16

00:01:29,640 --> 00:01:30,680  
Ich könnte es.

17

00:01:31,680 --> 00:01:33,080  
Das weiß ich.

18

00:01:33,960 --> 00:01:35,680  
Ich würde es genießen.

19

00:01:36,320 --> 00:01:39,520  
Ich wäre auf jeder Münze,  
auf jedem Geldschein.

20

00:01:39,600 --> 00:01:42,280  
Die berühmteste Frau der Welt.

21

00:01:42,360 --> 00:01:44,320  
Ich wäre sehr gut darin.

22

00:01:45,440 --> 00:01:48,360  
Ich würde eine Krone tragen  
und Anweisungen geben.

23

00:01:50,080 --> 00:01:51,080  
Ja.

24

00:01:55,720 --> 00:01:56,800  
Dann sag es ihnen.

25

00:01:57,320 --> 00:01:59,000  
"Margaret Rose kann es tun.

26

00:01:59,840 --> 00:02:02,000  
Margaret Rose will es tun.

27

00:02:02,080 --> 00:02:04,160  
Margaret Rose wurde dafür geboren."

28

00:02:05,800 --> 00:02:06,920  
Da hast du recht.

29

00:02:08,240 --> 00:02:09,960  
Lass mich mit ihnen reden.

30

00:02:10,800 --> 00:02:13,200  
Das wäre das Beste für uns beide.

31

00:02:15,200 --> 00:02:16,400  
In Ordnung.

32

00:02:20,000 --> 00:02:21,000  
Gut.

33

00:03:08,080 --> 00:03:09,320  
Hallo.

34

00:03:13,280 --> 00:03:14,360  
Eure Majestät.

35

00:03:18,760 --> 00:03:21,400  
Ich wünsche euch eine gute Reise.  
Und danke.

36

00:03:22,040 --> 00:03:23,080  
Wofür?

37

00:03:23,160 --> 00:03:27,480  
Dass du den öffentlichen Auftritten  
während der Reise zugesagt hast.

38

00:03:28,000 --> 00:03:30,160  
Und dass ihr einen Linienflug nehmt.

39

00:03:30,240 --> 00:03:31,320  
Nicht so schlimm.

40

00:03:31,960 --> 00:03:34,440  
Die erste Klasse wurde für uns reserviert.

41

00:03:35,120 --> 00:03:36,960  
Wohin geht es zuerst? New York?

42

00:03:37,040 --> 00:03:39,400  
San Francisco. Dann Los Angeles.

43

00:03:39,480 --> 00:03:42,040  
Dann fünf Tage mit den Douglasses  
in Arizona.

44

00:03:42,840 --> 00:03:43,840  
Wie schön.

45

00:03:43,920 --> 00:03:47,880  
Dann nach New York,  
wo Tony sein Buch vorstellt.

46

00:03:47,960 --> 00:03:50,360  
-Ein Buch?  
-Ein Buch mit Fotografien.

47

00:03:50,840 --> 00:03:51,920  
Oh, das ist klug.

48

00:03:52,680 --> 00:03:55,200  
Ihr müsst euch aber auch mal ausruhen.

49

00:03:55,280 --> 00:03:56,280  
Das werden wir.

50

00:03:57,080 --> 00:04:00,080  
Seid gut zueinander. Seid nett zueinander.

51

00:04:01,440 --> 00:04:02,440  
Ihr beide.

52

00:04:06,240 --> 00:04:09,440  
-Traurig, dass sie das sagen musste.  
-Was?

53

00:04:09,520 --> 00:04:12,960  
"Seid gut zueinander.  
Seid nett zueinander. Ihr beide."

54

00:04:13,920 --> 00:04:15,560  
Das war etwas plump.

55

00:04:17,760 --> 00:04:19,640  
Aber sie meint es gut.

56

00:04:19,720 --> 00:04:23,160  
Wir beide... wir sind kompliziert.

57

00:04:24,640 --> 00:04:26,480  
Sie und ich sind kompliziert.

58

00:04:27,440 --> 00:04:28,440  
Das stimmt.

59

00:04:29,920 --> 00:04:32,120  
Ältere Schwester, jüngere Schwester.

60

00:04:32,720 --> 00:04:35,720  
-Nummer eins, Nummer zwei.  
-Wer ist Nummer eins?

61

00:04:36,840 --> 00:04:38,720  
Du, natürlich.

62

00:04:39,840 --> 00:04:41,120  
Eine Nummer eins,

63

00:04:41,200 --> 00:04:44,360  
die tragischerweise  
als Nummer zwei geboren wurde.

64

00:04:45,560 --> 00:04:47,080  
Das ist meine Bürde.

65

00:04:48,800 --> 00:04:50,120  
Sie weiß es auch.

66

00:04:52,160 --> 00:04:53,720  
Ja, das glaube ich auch.

67

00:04:54,480 --> 00:04:55,840  
Und das ist ihre Bürde.

68

00:06:21,440 --> 00:06:25,040  
MARGARETOLOGIE

69

00:06:51,080 --> 00:06:52,400  
Herr Botschafter.

70

00:06:52,880 --> 00:06:54,720  
Wirtschaftlich, wie Sie wissen,

71

00:06:54,800 --> 00:06:57,200  
hat das Vereinigte Königreich Probleme.

72

00:06:57,280 --> 00:06:59,320  
Der Sterling verliert an Wert

73

00:06:59,400 --> 00:07:02,040  
und unser Kredit vom IWF läuft bald aus.

74

00:07:03,360 --> 00:07:05,320  
Der Premierminister hat versucht,

75

00:07:05,400 --> 00:07:08,680  
mit dem Präsidenten  
über eine Rettungsaktion zu sprechen.

76

00:07:08,760 --> 00:07:10,000  
Ein Rettungspaket.

77

00:07:10,640 --> 00:07:13,280

Aber der Präsident lehnt das Gespräch ab.

78

00:07:13,760 --> 00:07:15,800  
Präsident Johnson ist beschäftigt.

79

00:07:16,800 --> 00:07:19,000  
Auch für seinen ältesten Verbündeten?

80

00:07:19,480 --> 00:07:21,160  
Bisher hatte der Amtsinhaber

81

00:07:21,240 --> 00:07:24,280  
immer eine sehr gute Beziehung  
zur Downing Street.

82

00:07:24,360 --> 00:07:26,280  
Wie Churchill und Roosevelt.

83

00:07:26,360 --> 00:07:29,600  
Oder Truman und Attlee. Macmillan und JFK.

84

00:07:29,680 --> 00:07:32,520  
Hören Sie auf,  
Jack Kennedy immer so zu erwähnen.

85

00:07:33,880 --> 00:07:34,880  
Immer?

86

00:07:34,960 --> 00:07:36,240  
Das ist provokant.

87

00:07:36,960 --> 00:07:38,720  
Nicht hilfreich.

88

00:07:38,800 --> 00:07:40,640  
Präsident Johnson ist anders.

89

00:07:41,720 --> 00:07:42,720  
Ja, natürlich.

90

00:07:43,560 --> 00:07:46,000

Ich meinte, dass unsere Staatsoberhäupter

91

00:07:46,080 --> 00:07:48,880  
in schweren Zeiten Seite an Seite stehen.

92

00:07:48,960 --> 00:07:50,040  
Premierminister.

93

00:07:50,120 --> 00:07:53,120  
Das Vereinigte Königreich  
und die Vereinigten Staaten.

94

00:07:54,120 --> 00:07:56,640  
Es ist in gewisser Weise wie eine Ehe.

95

00:07:58,160 --> 00:07:59,400  
Sprechen Sie mit ihm?

96

00:08:01,480 --> 00:08:04,720  
Nein! Scheiß auf die Briten!  
Die mochte ich noch nie!

97

00:08:04,800 --> 00:08:08,520  
Wenn sie nicht auf uns herabschauen,  
kommen sie, um zu betteln.

98

00:08:08,600 --> 00:08:10,960  
Diese besondere Beziehung ist mir egal.

99

00:08:11,040 --> 00:08:15,000  
Harold Wilson hätte sich das  
bei der Vietnam-Sache überlegen sollen.

100

00:08:15,080 --> 00:08:18,720  
Man kann einen Mann nicht ficken  
und dann Blumen von ihm erwarten!

101

00:08:24,440 --> 00:08:27,600  
-Der Premierminister, Eure Majestät.  
-Eure Majestät.

102

00:08:28,320 --> 00:08:29,360

Premierminister.

103

00:08:41,240 --> 00:08:44,280  
Wie Euch sicher aufgefallen ist,

104

00:08:44,360 --> 00:08:47,760  
war Präsident Johnson  
nicht bei Mr. Winstons Beerdigung.

105

00:08:48,120 --> 00:08:50,000  
Ja, wegen einer Erkältung.

106

00:08:50,080 --> 00:08:52,280  
Das gab das Weiße Haus bekannt.

107

00:08:52,360 --> 00:08:53,800  
Aber keiner glaubte es.

108

00:08:55,040 --> 00:08:55,920  
Ich fürchte,

109

00:08:56,000 --> 00:08:59,280  
der Präsident  
könnte eine Abneigung gegen mich haben,

110

00:08:59,360 --> 00:09:03,560  
weil ich ihn damals beim Thema Vietnam  
nicht unterstützte.

111

00:09:04,440 --> 00:09:06,800  
Ich habe mich gefragt...

112

00:09:09,360 --> 00:09:10,720  
In der Vergangenheit...

113

00:09:11,760 --> 00:09:15,320  
...war die königliche Familie  
immer sehr hilfreich

114

00:09:15,400 --> 00:09:17,920  
bei der Erhaltung  
der besonderen Beziehung.

115

00:09:20,240 --> 00:09:21,560  
Und angesichts der...

116

00:09:21,920 --> 00:09:25,280  
...wirtschaftlichen Zwangslage,  
in der wir uns befinden...

117

00:09:25,360 --> 00:09:29,160  
Wir sollen den roten Teppich ausrollen.  
Etwas Tamtam machen.

118

00:09:32,120 --> 00:09:33,120  
Bitte.

119

00:09:34,560 --> 00:09:35,680  
Gut.

120

00:09:35,760 --> 00:09:38,840  
Ich werde die drei Weisen um Rat fragen.

121

00:09:41,120 --> 00:09:42,160  
Danke, Ma'am.

122

00:09:44,160 --> 00:09:45,840  
Willkommen in San Francisco!

123

00:09:45,920 --> 00:09:48,760  
Margaret! Margaret, hier drüben!  
Hier drüben!

124

00:09:48,840 --> 00:09:51,240  
Ein Foto! Hier! Danke, Margaret.

125

00:09:51,880 --> 00:09:54,560  
"Was wir bei Prinzessin Margaret  
sehen konnten,

126

00:09:54,760 --> 00:10:00,000  
war eine strahlendere, modernere und  
einnehmendere Version ihrer Schwester."

127

00:10:00,520 --> 00:10:01,720  
In der Tat.

128

00:10:03,240 --> 00:10:06,800  
"Für diejenigen, die sich  
mit königlichen Besuchen auskennen,

129

00:10:06,880 --> 00:10:10,880  
war Prinzessin Margaret  
wie die Umstellung von Schwarzweißfilm

130

00:10:10,960 --> 00:10:12,520  
auf Farbfilm."

131

00:10:13,040 --> 00:10:14,360  
Ein Staatsbankett?

132

00:10:14,800 --> 00:10:19,200  
-Wie das im Jahre 1918 für Woodrow Wilson?  
-Ein Besuch auf Windsor Castle?

133

00:10:19,280 --> 00:10:23,440  
Das Wichtigste ist, dass das,  
was wir Präsident Johnson bieten,

134

00:10:23,520 --> 00:10:26,280  
besser ist als das,  
was die Kennedys bekamen.

135

00:10:28,480 --> 00:10:33,280  
-Hey, wir wollten die Königin sehen!  
-Sie sehen etwas Besseres als die Königin!

136

00:10:33,360 --> 00:10:36,640  
Worin unterscheiden sich  
Großbritannien und Amerika?

137

00:10:36,720 --> 00:10:39,400  
Meine Schwester  
ist hier nicht auf dem Geld!

138

00:10:39,960 --> 00:10:42,200

Worauf freuen Sie sich am meisten?

139

00:10:44,040 --> 00:10:44,960  
Freiheit!

140

00:10:50,440 --> 00:10:52,440  
Wir lieben Sie, Prinzessin Margaret!

141

00:11:04,400 --> 00:11:07,040  
Lacht mit dir

142

00:11:07,440 --> 00:11:08,520  
Immer lächeln.

143

00:11:09,720 --> 00:11:11,320  
Gibt es Neuigkeiten?

144

00:11:11,400 --> 00:11:13,360  
Nach drei Tagen in San Francisco

145

00:11:13,440 --> 00:11:16,480  
kam Ihre Königliche Hoheit  
sicher in Los Angeles an.

146

00:11:16,560 --> 00:11:18,280  
Gab es irgendwelche Probleme?

147

00:11:18,360 --> 00:11:21,200  
Im Gegenteil.  
Die Reise scheint ein Erfolg zu sein.

148

00:11:22,080 --> 00:11:23,000  
Wirklich?

149

00:11:23,080 --> 00:11:25,360  
Die Zeitungen haben nur Gutes zu sagen.

150

00:11:26,800 --> 00:11:30,200  
Es gibt sogar  
einen neuen Begriff für ihre Fans,

151

00:11:30,280 --> 00:11:32,200  
die ihr überallhin gefolgt sind.

152  
00:11:33,080 --> 00:11:35,200  
-Der wäre?  
-Margaretologen.

153  
00:11:36,120 --> 00:11:37,320  
Margaretologen?

154  
00:11:38,160 --> 00:11:40,960  
Ja, Ma'am, die Fans sind begeistert

155  
00:11:41,040 --> 00:11:44,120  
über ihre Intelligenz,  
Wortgewandtheit und Schönheit

156  
00:11:44,200 --> 00:11:47,920  
und ihren Charme,  
der San Francisco Chronicle sagt sogar...

157  
00:11:48,000 --> 00:11:50,120  
-Ja. Danke, Martin.  
-Ja, Ma'am.

158  
00:11:50,200 --> 00:11:51,800  
Ich bin keine Heilige.

159  
00:11:51,880 --> 00:11:53,880  
Genau so. Bitte nicht lächeln.

160  
00:12:10,920 --> 00:12:12,160  
Ich habe es gegeben!

161  
00:12:12,240 --> 00:12:15,160  
Und zwar dreimal!  
Und du hast es ignoriert!

162  
00:12:15,240 --> 00:12:16,320  
Was?

163  
00:12:16,400 --> 00:12:19,760

Das Zeichen!  
Das Zeichen, dass ich gehen wollte.

164  
00:12:19,840 --> 00:12:21,120  
Ist mir entgangen.

165  
00:12:21,200 --> 00:12:24,960  
Du weißt doch genau,  
dass man als Ehrengast

166  
00:12:25,040 --> 00:12:27,560  
nicht einfach so gehen kann.

167  
00:12:28,200 --> 00:12:31,200  
Ich weiß nicht mehr,  
wie oft du im Laufe unserer Ehe

168  
00:12:31,280 --> 00:12:33,200  
als Ehrengast verschwunden bist.

169  
00:12:33,760 --> 00:12:36,240  
-Ein- oder zweimal.  
-Andauernd!

170  
00:12:36,320 --> 00:12:38,920  
-Wenn es öde ist.  
-Wenn es dir passt!

171  
00:12:39,800 --> 00:12:42,520  
Wenn die Leute  
hässlich und langweilig sind.

172  
00:12:43,720 --> 00:12:48,080  
Diese Leute  
waren unterhaltsam und attraktiv.

173  
00:12:48,560 --> 00:12:51,040  
Bei ihnen fühlte ich mich gut.

174  
00:12:51,120 --> 00:12:54,280  
Nein. Das lag am Alkohol.

175

00:12:55,360 --> 00:13:00,280  
Dadurch ist dir die Speichelleckerei  
der anderen entgangen.

176  
00:13:00,360 --> 00:13:01,520  
Ach ja?

177  
00:13:01,600 --> 00:13:03,440  
-Ja. Schlüssel.  
-Nun...

178  
00:13:03,520 --> 00:13:07,200  
Leider ist es mir nicht entgangen,

179  
00:13:07,280 --> 00:13:11,960  
dass du schlecht gelaunt  
und eifersüchtig warst...

180  
00:13:12,480 --> 00:13:14,800  
Der generelle Kleinmut...

181  
00:13:14,880 --> 00:13:16,120  
Klein...

182  
00:13:18,040 --> 00:13:19,400  
Kleingeistigkeit.

183  
00:13:21,160 --> 00:13:23,200  
Das erkenne ich nicht.

184  
00:13:25,200 --> 00:13:28,440  
Ehrlich gesagt erkenne ich dich nicht.

185  
00:13:30,120 --> 00:13:31,120  
Und...

186  
00:13:32,520 --> 00:13:34,640  
...auch sonst niemand erkannte dich.

187  
00:13:35,000 --> 00:13:37,480  
Ich meine, wenn wir ehrlich sind...

188

00:13:39,520 --> 00:13:41,240  
...ist das nicht das Problem?

189

00:13:45,720 --> 00:13:50,080  
Tut mir leid. Und Sie sind... Tony-wer?

190

00:13:50,720 --> 00:13:53,320  
Oh, richtig! Der Ehemann-Typ.

191

00:13:54,600 --> 00:13:56,600  
Es ist manchmal nicht einfach.

192

00:13:57,880 --> 00:13:59,400  
Was ist nicht einfach?

193

00:14:00,520 --> 00:14:03,840  
Im Schatten einer kleinen Prinzessin  
zu stehen.

194

00:14:05,320 --> 00:14:08,400  
Erzähl du mir nichts davon,  
im Schatten zu stehen.

195

00:14:08,640 --> 00:14:10,000  
Das tue ich fast immer!

196

00:14:13,040 --> 00:14:16,080  
Nein, das verdanke ich meiner Schwester.

197

00:14:16,160 --> 00:14:21,240  
Aber wenn sich mir einmal  
die Gelegenheit bietet zu strahlen,

198

00:14:21,960 --> 00:14:27,360  
dann könntest du deine wetteifernde,  
selbstverliebte Art mal zurückschrauben.

199

00:14:31,040 --> 00:14:33,280  
Und es mich genießen lassen.

200

00:14:41,600 --> 00:14:42,720

Ich verspreche...

201

00:14:43,880 --> 00:14:46,000  
Sobald wir in New York sind...

202

00:14:47,560 --> 00:14:52,080  
...werden die Scheinwerfer nur auf dich  
und dein Buch gerichtet sein.

203

00:14:53,200 --> 00:14:54,640  
Ich halte mich zurück

204

00:14:54,720 --> 00:14:58,040  
und bin die liebevolle  
und unterstützende Nummer zwei,

205

00:14:58,440 --> 00:15:00,000  
die du willst.

206

00:15:01,120 --> 00:15:03,480  
Und nichts wird mich glücklicher machen.

207

00:15:15,160 --> 00:15:17,920  
Sie können sagen, was Sie wollen,  
dass 50.000...

208

00:15:18,000 --> 00:15:21,000  
Ach, dass 100.000 weitere Soldaten  
das lösen werden.

209

00:15:21,560 --> 00:15:23,480  
Aber wenn ich sie da hinschicke,

210

00:15:23,560 --> 00:15:26,520  
wer sagt, dass Ho Chi Minh  
nicht noch mehr schickt?

211

00:15:26,960 --> 00:15:28,640  
Ein Mann kann nicht kämpfen,

212

00:15:28,720 --> 00:15:31,680  
wenn er

am Ende des Tunnels kein Licht sieht.

213

00:15:31,760 --> 00:15:34,840  
Ich möchte Lösungen, Gentlemen, Lösungen.

214

00:15:34,920 --> 00:15:36,760  
Nicht noch mehr Zahlen!

215

00:15:37,720 --> 00:15:41,960  
Ich werde nicht der erste Präsident sein,  
der einen Krieg verliert!

216

00:15:44,360 --> 00:15:46,440  
-Das ist alles.  
-Ja, Sir.

217

00:15:51,240 --> 00:15:52,240  
Danke.

218

00:15:58,680 --> 00:16:00,120  
Was ist das?

219

00:16:00,880 --> 00:16:04,880  
Ein Friedensangebot der Briten.  
Sie hoffen auf die Rettungsaktion.

220

00:16:07,280 --> 00:16:10,840  
-Ein Jagdwochenende auf Balmoral?  
-Ja, Sir.

221

00:16:10,920 --> 00:16:14,480  
Etwas Besseres gibt es nicht.  
Kennedy bekam das nicht.

222

00:16:15,480 --> 00:16:16,360  
Wirklich?

223

00:16:16,640 --> 00:16:21,120  
Er bekam ein Bankett, eine Ehrengarde,  
aber kein Wochenende in Schottland.

224

00:16:22,400 --> 00:16:23,880

Das bekam noch keiner.

225

00:16:32,440 --> 00:16:33,440  
Trotzdem...

226

00:16:35,240 --> 00:16:36,720  
Das ist ein langer Flug,

227

00:16:37,400 --> 00:16:39,360  
gefolgt von einer langen Fahrt,

228

00:16:40,520 --> 00:16:42,520  
um in einem Spukschloss zu wohnen.

229

00:16:43,720 --> 00:16:45,160  
Das Wetter ist schlecht.

230

00:16:47,920 --> 00:16:51,320  
Und ich müsste mit vornehmen Leuten  
Small Talk machen.

231

00:16:52,520 --> 00:16:57,560  
Auf der Jagd gibt es dann Regeln darüber,  
was man darf und nicht darf,

232

00:16:58,760 --> 00:17:01,920  
die müsste ich vorher herausfinden  
und lernen.

233

00:17:02,360 --> 00:17:03,600  
Ein großer Aufwand.

234

00:17:04,840 --> 00:17:06,720  
Ich würde etwas falsch machen.

235

00:17:07,400 --> 00:17:11,240  
Dann würden alle lachen und sagen,  
dass ich kein Jack Kennedy bin,

236

00:17:11,320 --> 00:17:15,800  
denn der würde wissen, wie man isst  
und welcher Vogel der richtige wäre.

237

00:17:17,240 --> 00:17:19,840  
Darum hat sich meine Meinung  
nicht geändert.

238

00:17:21,120 --> 00:17:24,080  
Sie ist immer noch:  
"Nein danke, Eure Majestät."

239

00:17:25,480 --> 00:17:28,720  
Morgen findet der Empfang  
des Ingenieurs-Rates

240

00:17:28,800 --> 00:17:30,240  
im Science Museum statt,

241

00:17:30,320 --> 00:17:34,960  
gefolgt von einer Audienz mit  
Seiner Exzellenz Guðmundur Guðmundsson,

242

00:17:35,040 --> 00:17:37,800  
dem neuen Botschafter der Republik Island.

243

00:17:37,880 --> 00:17:41,120  
Danke, Michael.  
Wie sieht es mit Präsident Johnson aus?

244

00:17:42,040 --> 00:17:45,880  
Wir haben ihm ein Jagdwochenende  
auf Balmoral angeboten.

245

00:17:45,960 --> 00:17:50,080  
Ach ja? Der Glückliche.  
Von denen kriegen wir selbst kaum welche.

246

00:17:50,160 --> 00:17:51,760  
-Und?  
-Keine Antwort, Ma'am.

247

00:17:52,280 --> 00:17:55,120  
-Was?  
-Nichts. Völlige Stille.

248  
00:17:56,000 --> 00:17:57,440  
-Das ist neu.  
-Ja.

249  
00:17:57,960 --> 00:18:00,440  
Wir haben uns sicher  
etwas anderes erhofft.

250  
00:18:00,520 --> 00:18:02,680  
-Herrscht Panik?  
-Etwas.

251  
00:18:03,000 --> 00:18:06,120  
-Und Prinzessin Margaret?  
-Die ist in Arizona, Ma'am.

252  
00:18:06,200 --> 00:18:09,280  
Nun, immerhin etwas.  
Auf der Douglas-Familienranch?

253  
00:18:09,360 --> 00:18:11,120  
-Ja.  
-Da war ich noch nie.

254  
00:18:11,200 --> 00:18:13,520  
-Was wissen wir darüber?  
-Sie ist schön.

255  
00:18:13,600 --> 00:18:17,320  
Ein Landhaus aus dem 19. Jahrhundert  
in den Santa Rita Mountains.

256  
00:18:17,400 --> 00:18:19,960  
Es ist von einer endlosen Wüste umgeben.

257  
00:19:01,800 --> 00:19:03,120  
-Tony!  
-Tony.

258  
00:19:03,200 --> 00:19:04,600  
Machen Sie sich bereit.

259

00:19:05,560 --> 00:19:06,640  
Komm, Darling.

260

00:19:12,120 --> 00:19:13,880  
-Eure Hoheit.  
-Eure Hoheit.

261

00:19:13,960 --> 00:19:16,360  
Nein, Blinkie, kein Kuss. Bakterien!

262

00:19:18,240 --> 00:19:20,640  
Die Arme ist völlig erschöpft.

263

00:19:24,240 --> 00:19:26,680  
-Ich sehe schrecklich aus.  
-Nein.

264

00:19:29,200 --> 00:19:30,400  
Grässlich.

265

00:19:30,760 --> 00:19:32,640  
Du siehst etwas müde aus.

266

00:19:33,520 --> 00:19:34,720  
Etwas verkühlt.

267

00:19:35,760 --> 00:19:38,360  
Das war zu erwarten, angesichts deiner...

268

00:19:39,680 --> 00:19:41,040  
...Heldentaten.

269

00:19:41,560 --> 00:19:44,480  
Du hast jede Minute gehasst, nicht wahr?

270

00:19:44,560 --> 00:19:45,800  
Vielleicht.

271

00:19:46,920 --> 00:19:48,200  
Aber das ist egal.

272

00:19:49,560 --> 00:19:51,320  
Die Zeitungen liebten es.

273

00:19:52,200 --> 00:19:56,800  
Auf jeder Seite steht,  
wie außergewöhnlich du warst,

274

00:19:57,240 --> 00:19:59,840  
dass du eine Bereicherung  
für die Krone bist.

275

00:19:59,920 --> 00:20:03,360  
Du bist eine Geheimwaffe,  
die das Rampenlicht verdient.

276

00:20:03,440 --> 00:20:06,880  
-Deine Schwester verblasst neben dir.  
-Darling.

277

00:20:08,160 --> 00:20:11,600  
-Und jetzt musst du dich ausruhen.  
-Was machst du so lange?

278

00:20:12,800 --> 00:20:14,840  
Ich werde ein guter Gast sein.

279

00:20:16,600 --> 00:20:18,840  
-Also ruh dich aus.  
-Das werde ich.

280

00:20:18,920 --> 00:20:20,720  
Und werde gesund für New York.

281

00:20:35,360 --> 00:20:38,440  
Ich habe mit unserem Botschafter geredet,

282

00:20:38,520 --> 00:20:41,960  
der mit dem Premierminister sprach,  
der mit der Königin sprach.

283

00:20:42,040 --> 00:20:44,160  
Sie sind alle sauer?

284

00:20:44,240 --> 00:20:49,080  
Sie sind alle der Meinung, dass Sie  
mit dem Premierminister streiten können.

285

00:20:49,160 --> 00:20:52,680  
Das ist eine Sache.  
Aber keiner beleidigt die Krone, Sir.

286

00:20:52,760 --> 00:20:55,040  
Das ist wie... Hochverrat oder so was.

287

00:20:55,120 --> 00:20:57,400  
Wie habe ich die Krone beleidigt?

288

00:20:57,480 --> 00:20:59,600  
Sie haben die Einladung abgelehnt.

289

00:20:59,680 --> 00:21:02,680  
Na ja... Das habe ich nicht getan.

290

00:21:03,120 --> 00:21:04,560  
Ich habe nicht reagiert.

291

00:21:06,440 --> 00:21:08,760  
Ach, tun Sie das nicht, Marvin.

292

00:21:09,200 --> 00:21:11,960  
Sie sollten mich  
als Stabschef unterstützen.

293

00:21:12,040 --> 00:21:16,280  
Halten Sie sich da raus.  
Die haben da drüben diese Sache am Laufen.

294

00:21:16,360 --> 00:21:19,200  
Staatsoberhaupt, Premierminister,  
Buckingham-Palast,

295

00:21:19,280 --> 00:21:22,480  
Downing Street,  
das ist wie eine Wechselmannschaft.

296

00:21:22,840 --> 00:21:26,040  
Einer von ihnen hat Probleme  
und der andere hilft aus.

297

00:21:26,120 --> 00:21:28,320  
Wilson bescheißt mich bei Vietnam,

298

00:21:28,400 --> 00:21:32,080  
und sie will mit einem Vogeljagd-Mist  
alles wiedergutmachen.

299

00:21:32,960 --> 00:21:34,640  
So was haben wir hier nicht.

300

00:21:35,600 --> 00:21:36,480  
Nein, Sir.

301

00:21:38,720 --> 00:21:39,800  
Es gibt nur mich.

302

00:21:41,240 --> 00:21:45,520  
Wen soll ich anrufen, wenn ich  
mit einer Einladung Probleme lösen möchte?

303

00:21:45,600 --> 00:21:48,840  
Sie rufen mich an, Sir.  
Ich bin Ihr ältester Freund.

304

00:21:49,240 --> 00:21:51,840  
Mir würde eine sinnvolle Lösung einfallen.

305

00:21:51,920 --> 00:21:54,400  
Gut. Dann überlegen Sie sich einen Plan.

306

00:21:55,000 --> 00:21:56,240  
Nun, das habe ich.

307

00:21:57,440 --> 00:21:59,280  
Das hier ist der Plan.

308

00:22:00,680 --> 00:22:02,160

Wer, zur Hölle, ist das?

309

00:22:05,080 --> 00:22:07,080  
Sie landeten in Oakland,

310

00:22:07,160 --> 00:22:09,120  
und hier, in San Francisco,

311

00:22:09,200 --> 00:22:11,560  
folgten ihnen jubelnde Menschenmengen.

312

00:22:12,680 --> 00:22:15,240  
Die Prinzessin strahlte und hatte Spaß.

313

00:22:15,800 --> 00:22:20,000  
Ihr Strahlen gab dem Anlass  
schon bald eine zwanglose Atmosphäre.

314

00:22:20,880 --> 00:22:24,080  
Die Amerikaner und ihre Presse  
lieben das Paar.

315

00:22:24,160 --> 00:22:27,960  
Sie sind von seinem Charme  
und seiner Freundlichkeit verzaubert.

316

00:22:28,480 --> 00:22:30,720  
Der Premierminister, Ma'am.

317

00:22:31,880 --> 00:22:33,040  
Es ist dringend.

318

00:22:36,440 --> 00:22:37,480  
Premierminister?

319

00:22:37,800 --> 00:22:42,880  
Wir haben endlich eine Antwort  
von den Amerikanern bekommen, Ma'am.

320

00:22:44,400 --> 00:22:47,440  
Sie haben uns eine Einladung geschickt.

321

00:22:48,280 --> 00:22:50,000  
Ein Dinner im Weißen Haus.

322

00:22:50,080 --> 00:22:52,840  
-Für mich?  
-Nein, für Prinzessin Margaret.

323

00:22:54,280 --> 00:22:57,000  
-Oh, das ist gerissen.  
-Ja.

324

00:22:57,080 --> 00:23:00,280  
So kann keiner Präsident Johnson  
etwas vorwerfen.

325

00:23:00,560 --> 00:23:01,560  
Nein.

326

00:23:02,440 --> 00:23:05,480  
So umgeht er auch  
das Thema mit dem Rettungspaket.

327

00:23:06,120 --> 00:23:07,320  
In der Tat.

328

00:23:08,120 --> 00:23:10,320  
Es ist noch nicht aller Tage Abend.

329

00:23:10,400 --> 00:23:14,480  
Prinzessin Margaret  
soll die Einladung ins Weiße Haus annehmen

330

00:23:14,760 --> 00:23:16,640  
und die Gelegenheit nutzen,

331

00:23:16,720 --> 00:23:20,040  
die Amerikaner  
für unsere Angelegenheit zu gewinnen.

332

00:23:22,000 --> 00:23:26,240  
Das wäre eine ausgesprochen delikate  
politische Angelegenheit.

333

00:23:26,640 --> 00:23:29,360  
Dafür wollen Sie  
Prinzessin Margaret schicken?

334

00:23:29,800 --> 00:23:31,880  
Ja, das war auch meine Reaktion.

335

00:23:32,600 --> 00:23:36,440  
Aber ihre Amerikareise  
war ein gewaltiger Erfolg.

336

00:23:36,520 --> 00:23:37,520  
Sieht so aus.

337

00:23:39,680 --> 00:23:41,360  
Und? Werdet Ihr sie fragen?

338

00:23:44,880 --> 00:23:46,440  
Wenn ich das soll.

339

00:23:48,880 --> 00:23:49,880  
Bitte.

340

00:23:54,680 --> 00:23:56,080  
Sieh an, sieh an.

341

00:23:56,160 --> 00:23:59,720  
Bei so einer ausweglosen Situation  
gibt es nichts zu verlieren.

342

00:23:59,800 --> 00:24:01,200  
Er kennt sie nicht.

343

00:24:04,920 --> 00:24:05,800  
Ma'am.

344

00:24:10,720 --> 00:24:11,720  
Nein!

345

00:24:15,480 --> 00:24:18,120

-Eure Königliche Hoheit?

-Nein!

346

00:24:18,200 --> 00:24:20,240

-Ein Anruf für Euch.

-Nein!

347

00:24:20,680 --> 00:24:21,960

Es ist die Königin.

348

00:24:36,080 --> 00:24:37,240

Hallo.

349

00:24:38,120 --> 00:24:39,120

Hallo.

350

00:24:40,240 --> 00:24:41,440

Ich störe ungern.

351

00:24:41,520 --> 00:24:44,240

Ich weiß,

im Urlaub willst du das nicht hören.

352

00:24:44,480 --> 00:24:45,400

Was?

353

00:24:45,480 --> 00:24:48,120

Wir bekamen eine Einladung  
vom Weißen Haus.

354

00:24:48,200 --> 00:24:52,400

Du wurdest zum Dinner mit dem Präsidenten  
und der First Lady eingeladen.

355

00:24:52,480 --> 00:24:53,600

Geh bitte hin.

356

00:24:54,440 --> 00:24:56,600

-Wann?

-Diesen Mittwoch.

357

00:24:57,720 --> 00:24:58,680

Ich kann nicht.

358

00:25:00,240 --> 00:25:01,240  
Warum nicht?

359

00:25:02,960 --> 00:25:04,680  
Ich werde in New York sein.

360

00:25:05,120 --> 00:25:06,680  
Bei Tonys Buchvorstellung.

361

00:25:08,680 --> 00:25:10,240  
Ich werde ehrlich sein.

362

00:25:10,760 --> 00:25:12,600  
Es geht dabei um viel,

363

00:25:12,680 --> 00:25:15,760  
und alle sind sehr daran interessiert,  
dass du gehst.

364

00:25:16,200 --> 00:25:18,240  
Ich werde auch ehrlich sein.

365

00:25:18,320 --> 00:25:21,440  
Ich werde meinen Mann  
auf jeden Fall unterstützen.

366

00:25:21,720 --> 00:25:23,160  
So wie du es wolltest.

367

00:25:23,240 --> 00:25:24,240  
Margaret!

368

00:26:04,600 --> 00:26:05,600  
Liebe Margaret,

369

00:26:06,360 --> 00:26:09,720  
als Frau verstehe ich deinen Wunsch,  
Tony zu unterstützen.

370

00:26:09,800 --> 00:26:11,720  
Du weißt, dass ich gehofft habe,

371

00:26:11,800 --> 00:26:14,840  
dass diese Reise  
 euch die Möglichkeit bietet,

372

00:26:14,920 --> 00:26:18,880  
höflicher zueinander zu sein  
und euch gegenseitig zu unterstützen.

373

00:26:18,960 --> 00:26:22,160  
Diese Rücksichtnahme  
ist jetzt jedoch nicht möglich.

374

00:26:23,360 --> 00:26:25,680  
Ich habe dich als Schwester gebeten,

375

00:26:26,280 --> 00:26:29,640  
jetzt muss ich es dir  
als deine Königin befehlen.

376

00:26:32,080 --> 00:26:35,600  
Eure Hoheit. Sir.  
Danke, dass Ihr zugestimmt habt.

377

00:26:37,480 --> 00:26:39,960  
Die aktuelle Liste der Dinner Gäste

378

00:26:40,040 --> 00:26:43,200  
mit Biografien der Gäste,  
die Euch am nächsten sitzen.

379

00:26:43,880 --> 00:26:45,920  
Das, worum ich dich bitte,

380

00:26:46,000 --> 00:26:49,480  
ist deutlich mehr  
als ein einfaches Dinner.

381

00:26:53,560 --> 00:26:58,720  
Wir befinden uns in einer Lage, in der  
der zukünftige Wohlstand dieses Landes

382

00:26:58,800 --> 00:27:02,200  
ein gemeinsames Handeln  
von unserer Seite bedarf.

383

00:27:02,800 --> 00:27:05,240  
Wir müssen  
die sich abzeichnende Spaltung

384

00:27:05,320 --> 00:27:08,320  
zwischen Großbritannien  
und den USA heilen.

385

00:27:08,760 --> 00:27:11,400  
Du hast beklagt,  
dass du nichts zu tun hast.

386

00:27:12,080 --> 00:27:13,920  
Dass du nicht gebraucht wirst.

387

00:27:14,600 --> 00:27:18,960  
Nun, deine heutige Aufgabe  
könnte nicht wichtiger sein.

388

00:27:19,320 --> 00:27:24,160  
Großbritannien hat derzeit  
ein Defizit von 800 Millionen Pfund.

389

00:27:24,600 --> 00:27:29,240  
Wir brauchen ein Rettungspaket  
von mindestens 1.000 Millionen Pfund.

390

00:27:32,320 --> 00:27:34,880  
Das können uns nur die Amerikaner geben.

391

00:27:38,640 --> 00:27:41,320  
Ich weiß,  
dass du Dinge auf deine Art machst.

392

00:27:42,360 --> 00:27:46,160  
Aber es geht hierbei  
um eine sehr heikle diplomatische Mission.

393

00:27:46,680 --> 00:27:49,480  
Ich bitte dich darum,  
dass du dich dieses Mal

394

00:27:49,840 --> 00:27:51,840  
an die Regeln hältst.

395

00:27:52,720 --> 00:27:53,640  
Bereit?

396

00:27:55,000 --> 00:27:56,640  
Was ist, wenn ich versage?

397

00:27:56,960 --> 00:27:58,640  
Wenn wir kein Geld bekommen?

398

00:28:00,040 --> 00:28:03,160  
Dann brechen wir das Versprechen  
an den IWF,

399

00:28:03,400 --> 00:28:07,040  
erschöpfen unsere Kredit-Möglichkeiten,  
der Sterling fällt,

400

00:28:08,240 --> 00:28:12,040  
und die Regierung  
muss das Pfund entwerten.

401

00:28:12,920 --> 00:28:15,560  
-Und das ist schlecht?  
-Geldentwertung?

402

00:28:16,040 --> 00:28:17,400  
Mehr als schlecht.

403

00:28:17,480 --> 00:28:20,840  
Der Sterling würde weltweit  
auf den zweiten Platz fallen,

404

00:28:20,920 --> 00:28:23,480  
die britische Wirtschaft auf Platz drei.

405

00:28:25,080 --> 00:28:29,360  
Es wäre eine internationale Blamage,  
eine politische Schmach und...

406

00:28:31,120 --> 00:28:32,360  
...finanzieller Ruin.

407

00:28:39,960 --> 00:28:41,080  
Eure Hoheit.

408

00:28:42,160 --> 00:28:43,440  
Präsident Johnson.

409

00:29:21,640 --> 00:29:24,800  
-Guten Morgen, Premierminister.  
-Guten Morgen.

410

00:29:25,640 --> 00:29:27,400  
Ich hatte die Möglichkeit,

411

00:29:27,480 --> 00:29:32,600  
mit unserem Botschafter in Washington  
über das Dinner gestern Abend zu sprechen.

412

00:29:32,800 --> 00:29:33,800  
Und?

413

00:29:34,640 --> 00:29:38,040  
Ich...  
Ich weiß nicht, wo ich anfangen soll.

414

00:29:40,800 --> 00:29:43,680  
Der erste Gang war wohl kaum angerichtet,

415

00:29:43,760 --> 00:29:47,560  
als Prinzessin Margaret  
den verstorbenen Präsidenten Kennedy

416

00:29:47,640 --> 00:29:51,000  
etwas... taktlos erwähnte.

417

00:29:51,200 --> 00:29:53,280  
Ich traf ihn einmal. Kennedy.

418

00:29:54,800 --> 00:29:58,280  
Ich war danach... wenig beeindruckt.

419

00:30:01,400 --> 00:30:02,480  
Margaret.

420

00:30:02,960 --> 00:30:05,320  
Oh, habe ich etwas Falsches gesagt?

421

00:30:05,400 --> 00:30:10,400  
Ich weiß,  
heute darf man nichts anderes denken,

422

00:30:10,480 --> 00:30:13,200  
als dass Kennedy  
ein großartiger Politiker war.

423

00:30:13,640 --> 00:30:16,080  
-Sag nichts, Lyndon.  
-Natürlich nicht.

424

00:30:16,640 --> 00:30:18,440  
Er war sein Stellvertreter.

425

00:30:18,760 --> 00:30:21,600  
Das verstehe ich besser,  
als die meisten anderen.

426

00:30:21,680 --> 00:30:27,680  
Frustration und Ärger bauen sich auf,  
wenn man immer nur die zweite Geige ist.

427

00:30:28,720 --> 00:30:30,000  
Das Vorprogramm.

428

00:30:31,240 --> 00:30:33,360  
Selbst wenn man die Person mag.

429

00:30:36,320 --> 00:30:39,440

Sie waren drei Jahre lang  
der Vizepräsident.

430

00:30:39,960 --> 00:30:42,600

Ich war immer  
die stellvertretende Königin.

431

00:30:43,840 --> 00:30:48,520

Das kam falsch rüber. Ich bin keine...  
"stellvertretende Königin".

432

00:30:48,600 --> 00:30:51,120

Wie gehen wir mit den Konsequenzen um?

433

00:30:51,560 --> 00:30:53,040

Oh, es gibt keine.

434

00:30:53,920 --> 00:30:54,840

Was?

435

00:30:54,920 --> 00:30:58,040

Präsident Johnson hat zugesagt.  
Mit Begeisterung.

436

00:30:58,120 --> 00:30:59,480

Vorbehaltlos.

437

00:30:59,960 --> 00:31:02,880

Er sagte, wenn ich mich recht erinnere:

438

00:31:03,800 --> 00:31:05,080

"Jack Kennedy..."

439

00:31:05,160 --> 00:31:07,040

...hätte seine Mutter getötet,

440

00:31:07,120 --> 00:31:11,240

um mit der Haut von ihrem Arsch  
ihm zu Ehren eine Trommel zu machen.

441

00:31:19,160 --> 00:31:20,120

Nicht wahr?

442  
00:31:20,440 --> 00:31:21,440  
Verstehe.

443  
00:31:23,960 --> 00:31:26,400  
Das führte zu einem Trinkwettbewerb.

444  
00:31:26,480 --> 00:31:27,360  
Was?

445  
00:31:27,440 --> 00:31:30,320  
-Wer übrig bleibt, gewinnt!  
-Angenommen!

446  
00:31:30,400 --> 00:31:32,640  
Dann gab es einen Limerick-Wettbewerb.

447  
00:31:32,720 --> 00:31:34,200  
-Limericks?  
-Ja, Ma'am.

448  
00:31:35,240 --> 00:31:38,560  
Einige von ihnen  
waren leider durchaus etwas schlüpfrig.

449  
00:31:40,680 --> 00:31:41,760  
Gut, weiter.

450  
00:31:43,320 --> 00:31:44,320  
Nun denn...

451  
00:31:46,360 --> 00:31:49,040  
Der erste war...

452  
00:31:51,520 --> 00:31:53,800  
"Da war eine junge Frau aus Delaware..."

453  
00:31:53,880 --> 00:31:57,120  
Die hatte sehr viel...

454  
00:31:58,400 --> 00:31:59,560

...sehr viel...

455

00:31:59,640 --> 00:32:01,840

-Delaware!

-...Geschlechtsverkehr!

456

00:32:02,400 --> 00:32:04,960

-Doch sie war prüde...

-"...egal wie müde..."

457

00:32:05,520 --> 00:32:08,600

...und ihre Hüften und Titten  
waren nie zum Verzehr!"

458

00:32:13,440 --> 00:32:14,440

Was noch?

459

00:32:14,520 --> 00:32:16,520

Der Präsident antwortete:

460

00:32:16,600 --> 00:32:21,040

"Da war ein junger Mann aus Wisconsin,  
der war gesegnet mit einem riesigen..."

461

00:32:21,120 --> 00:32:22,360

...Johnson!

462

00:32:25,520 --> 00:32:26,520

Wo ist der Rest?

463

00:32:26,600 --> 00:32:30,840

Alle dachten wohl, das war lang genug.

So wie das Limerick war.

464

00:32:32,440 --> 00:32:33,440

Und weiter?

465

00:32:34,000 --> 00:32:36,600

Prinzessin Margaret gewann den Abend mit:

466

00:32:37,400 --> 00:32:39,960

"Da war eine junge Frau aus Dallas,

467

00:32:40,400 --> 00:32:43,080  
die nutzte eine Stange Dynamit  
als Phallus..."

468

00:32:44,480 --> 00:32:45,560  
Sie fanden ihre...

469

00:32:48,560 --> 00:32:50,280  
Sie sind schon so weit.

470

00:32:52,680 --> 00:32:55,040  
"Sie fanden ihre Vagina  
in North Carolina..."

471

00:32:55,120 --> 00:32:56,880  
Ihr Arschloch in Buckingham Palace.

472

00:33:01,720 --> 00:33:02,640  
Bravo.

473

00:33:09,320 --> 00:33:11,680  
Dann wurde wohl getanzt.

474

00:33:34,720 --> 00:33:36,400  
Und gesungen.

475

00:33:36,760 --> 00:33:39,840  
Alles, was du sein kannst, kann ich besser

476

00:33:39,920 --> 00:33:42,960  
Früher oder später bin ich besser als du

477

00:33:43,040 --> 00:33:44,600  
-Bist du nicht  
-Oh doch

478

00:33:44,680 --> 00:33:46,400  
-Bist du nicht  
-Oh doch

479

00:33:46,480 --> 00:33:49,560  
-Bist du nicht  
-Oh doch, oh doch

480

00:33:50,520 --> 00:33:52,880  
Um vier Uhr morgens ist sie gegangen,

481

00:33:52,960 --> 00:33:56,920  
Präsident Johnson  
hatte dem Rettungspaket zugestimmt,

482

00:33:57,640 --> 00:34:00,560  
und die Beziehung  
ist jetzt noch mehr besonders.

483

00:34:00,920 --> 00:34:02,720  
-Ohne geschnappt zu werden?  
-Ja

484

00:34:02,800 --> 00:34:04,600  
Das dachte ich mir, Betrüger

485

00:34:04,680 --> 00:34:09,200  
Und das alles, weil Margaret all das war,  
was sie nicht sein sollte.

486

00:34:09,280 --> 00:34:11,600  
All die Dinge, die ich nicht sein kann.

487

00:34:11,920 --> 00:34:12,800  
Instinktiv,

488

00:34:12,880 --> 00:34:14,720  
spontan, umwerfend.

489

00:34:16,440 --> 00:34:18,240  
Oh doch

490

00:34:19,000 --> 00:34:21,680  
-Das bist du auch.  
-Nein, bin ich nicht.

491

00:34:22,680 --> 00:34:25,440  
Ich bin berechenbar, zuverlässig, seriös.

492  
00:34:26,560 --> 00:34:30,600  
In dem Fall würde ich mich  
für Zuverlässigkeit entscheiden.

493  
00:34:31,320 --> 00:34:32,320  
Danke.

494  
00:34:33,600 --> 00:34:36,000  
Ich wäre auch manchmal gern umwerfend.

495  
00:34:37,200 --> 00:34:38,280  
Das bist du.

496  
00:34:39,960 --> 00:34:41,360  
Mein Kohlköpfchen.

497  
00:34:41,800 --> 00:34:45,280  
Alles, was du sagen kannst  
Sage ich schneller

498  
00:34:45,360 --> 00:34:48,080  
Ich kann alles schneller sagen als du

499  
00:34:48,160 --> 00:34:53,600  
-Kannst du nicht  
-Oh doch

500  
00:35:15,800 --> 00:35:16,800  
Premierminister.

501  
00:35:17,800 --> 00:35:19,760  
Gut gemacht, Eure Hoheit.

502  
00:35:20,640 --> 00:35:21,760  
Sehr gut gemacht.

503  
00:35:22,280 --> 00:35:23,280  
Danke, Sir.

504

00:35:23,720 --> 00:35:24,720  
Wollen wir?

505

00:36:11,960 --> 00:36:13,520  
Lang lebe die Heldin!

506

00:36:13,600 --> 00:36:14,880  
Ah, ja.

507

00:36:15,520 --> 00:36:17,680  
Lasst die Beleidigungen beginnen.

508

00:36:17,760 --> 00:36:21,480  
Wie du weißt,  
bedeutet jeder Erfolg in dieser Familie...

509

00:36:21,560 --> 00:36:25,320  
-Neid? Bosheit?  
-...Neckereien, damit man nicht abhebt.

510

00:36:26,120 --> 00:36:27,600  
Alle sind sehr dankbar.

511

00:36:27,680 --> 00:36:30,440  
Der Premierminister wollte dir schreiben.

512

00:36:30,920 --> 00:36:33,080  
Er hat mich am Flughafen begrüßt.

513

00:36:35,800 --> 00:36:39,200  
Jetzt überlegen wir alle,  
wie wir uns bedanken können.

514

00:36:41,080 --> 00:36:43,480  
Wie wäre es mit einem Order of Merit?

515

00:36:44,680 --> 00:36:46,320  
Oder die Victorian Chain?

516

00:36:47,360 --> 00:36:51,320  
Heb dir die Medaillen für die Männer auf,

denen sie etwas bedeuten.

517

00:36:52,760 --> 00:36:56,000  
Aber ich muss zugeben,  
ich habe etwas nachgedacht.

518

00:36:56,400 --> 00:36:58,360  
Da alles so gut lief...

519

00:36:59,480 --> 00:37:02,520  
...sollten wir das öfter machen.

520

00:37:03,880 --> 00:37:04,800  
Was machen?

521

00:37:05,840 --> 00:37:07,280  
Die Aufgaben teilen.

522

00:37:08,600 --> 00:37:10,840  
Aber du warst nur bei einem Dinner.

523

00:37:12,520 --> 00:37:13,800  
An deiner Stelle.

524

00:37:14,760 --> 00:37:21,440  
Ich vertrat die Krone und das Land.  
Und das Ergebnis war eindeutig positiv.

525

00:37:24,400 --> 00:37:28,280  
Ist es nicht möglich,  
dass wir hier auf etwas gestoßen sind?

526

00:37:28,600 --> 00:37:32,080  
Du hast viel zu viel zu tun,  
zu viel Druck,

527

00:37:32,160 --> 00:37:33,600  
zu viel Verantwortung.

528

00:37:34,520 --> 00:37:36,240  
Und ich habe zu wenig.

529

00:37:36,760 --> 00:37:40,640  
Keine Rolle zu haben,  
nichts zu tun zu haben, das...

530

00:37:41,640 --> 00:37:42,960  
...zerstört die Seele.

531

00:37:45,920 --> 00:37:49,800  
Wärst du vielleicht bereit dazu,  
etwas mehr zu teilen?

532

00:37:52,400 --> 00:37:53,640  
Tu es unseretwegen.

533

00:38:03,240 --> 00:38:04,760  
Ich denke darüber nach.

534

00:38:05,720 --> 00:38:06,920  
Mal sehen.

535

00:38:12,120 --> 00:38:13,320  
Du wurdest weich?

536

00:38:13,400 --> 00:38:14,400  
Das wurde ich.

537

00:38:15,000 --> 00:38:16,320  
Aus gutem Grund.

538

00:38:16,960 --> 00:38:21,520  
Margaret leidet sehr darunter,  
dass sie keine bedeutendere Rolle hat.

539

00:38:22,040 --> 00:38:24,160  
Ihre Gesundheit und Freude leidet.

540

00:38:24,520 --> 00:38:25,720  
Sie wird übersehen.

541

00:38:26,680 --> 00:38:29,280  
Mit ihren Fähigkeiten, ihrem Charakter,

542

00:38:29,360 --> 00:38:33,400  
ihrer Intelligenz und ihrem Talent  
verdient sie das nicht.

543

00:38:33,800 --> 00:38:36,520  
Warum sollten wir die Rolle  
nicht erweitern

544

00:38:36,600 --> 00:38:38,360  
und mehr mit ihr teilen?

545

00:38:38,640 --> 00:38:41,000  
Auf diese Frage gibt es zwei Antworten.

546

00:38:41,840 --> 00:38:43,760  
Keine davon ist nett.

547

00:38:46,320 --> 00:38:51,240  
Ja, das System ist ungleich,  
ungerecht und grausam.

548

00:38:51,600 --> 00:38:54,840  
Das Erstgeburtsrecht spaltet  
und zerstört Familien.

549

00:38:54,920 --> 00:38:56,920  
Das System ist schlecht, aber...

550

00:38:57,560 --> 00:39:01,040  
In seiner Grausamkeit  
spiegelt es etwas wieder,

551

00:39:01,120 --> 00:39:02,960  
das hart und brutal ist,

552

00:39:03,040 --> 00:39:06,200  
und das keiner umorganisieren will.

553

00:39:06,280 --> 00:39:07,480  
Das Leben.

554

00:39:09,600 --> 00:39:12,600  
Wir alle wollen Gerechtigkeit, aber...

555

00:39:14,360 --> 00:39:16,320  
Wir wurden nicht gleich geboren.

556

00:39:18,240 --> 00:39:19,680  
Und die zweite Antwort?

557

00:39:20,720 --> 00:39:22,040  
Ich habe doch erzählt,

558

00:39:22,120 --> 00:39:25,720  
dass ich mich mit Tommy Lascelles  
betrunken habe.

559

00:39:26,920 --> 00:39:30,240  
In der Nacht hat er mir seine Theorie

560

00:39:30,640 --> 00:39:32,360  
über die Windsors mitgeteilt.

561

00:39:32,440 --> 00:39:34,440  
Ich habe sie nie wiederholt.

562

00:39:36,280 --> 00:39:37,240  
Und weiter?

563

00:39:40,560 --> 00:39:43,560  
Ich sollte mir  
eine mythische Kreatur vorstellen.

564

00:39:44,640 --> 00:39:45,960  
Einen Reichsadler.

565

00:39:47,200 --> 00:39:50,080  
Einen Polyzephalier,  
einen zweiköpfigen Adler.

566

00:39:50,880 --> 00:39:54,920  
In diesem Gespräch repräsentiert er uns.

567  
00:39:56,120 --> 00:39:57,280  
Diese Familie.

568  
00:39:58,360 --> 00:39:59,960  
Deine Familie.

569  
00:40:01,160 --> 00:40:04,440  
Es gab schon immer  
strahlende und langweilige Windsors.

570  
00:40:05,160 --> 00:40:07,000  
-Dein Vater...  
-Ein Heiliger.

571  
00:40:07,520 --> 00:40:10,120  
Aber langweilig. Tut mir leid.

572  
00:40:11,480 --> 00:40:13,120  
Dein Großvater ebenfalls.

573  
00:40:13,640 --> 00:40:15,720  
-George V.?  
-Extrem langweilig.

574  
00:40:16,560 --> 00:40:19,200  
Während des Weltkriegs, als...

575  
00:40:19,480 --> 00:40:22,680  
...der Zar und der Kaiser  
und der österreichische Herrscher

576  
00:40:22,760 --> 00:40:25,040  
die Welt beeindruckten, wo war er da?

577  
00:40:25,480 --> 00:40:27,440  
Er hat Briefmarken gesammelt.

578  
00:40:27,800 --> 00:40:29,440  
-Seine Frau...  
-Mary. Toll.

579

00:40:29,520 --> 00:40:31,200  
Stinklangweilig.

580

00:40:31,280 --> 00:40:35,440  
Und so geht es von George V.  
zu Königin Victoria und noch weiter.

581

00:40:35,520 --> 00:40:38,720  
Eine ununterbrochene Reihe schwerfälliger,

582

00:40:38,800 --> 00:40:39,960  
schwülstiger Öde.

583

00:40:40,040 --> 00:40:43,200  
-Mit mir als Höhepunkt?  
-Nun, ja, aber...

584

00:40:44,480 --> 00:40:49,640  
Neben diesem langweiligen, zuverlässigen,  
pflichtbewussten, heroischen Teil

585

00:40:49,720 --> 00:40:50,920  
gibt es noch einen.

586

00:40:52,960 --> 00:40:56,120  
Den strahlenden,  
brillanten, individuellen

587

00:40:56,200 --> 00:40:58,600  
und... gefährlichen Teil.

588

00:40:59,640 --> 00:41:04,040  
So gibt es für jede Victoria  
einen Edward VII.

589

00:41:04,440 --> 00:41:07,040  
Für jeden George V.  
gibt es einen Prinz Eddy.

590

00:41:07,120 --> 00:41:10,840  
Für jeden George VI.  
gibt es einen Edward VIII.

591

00:41:12,800 --&gt; 00:41:14,200

Für jede Lilibet...

592

00:41:15,520 --&gt; 00:41:17,320

...gibt es eine Margaret.

593

00:41:18,240 --&gt; 00:41:20,640

Sie war zwar in Washington erfolgreich,

594

00:41:20,720 --&gt; 00:41:25,680

aber ernsthafte Diplomatie  
kann nicht durch Trinken erreicht werden.

595

00:41:26,080 --&gt; 00:41:27,800

Lass Margaret den Ruhm.

596

00:41:28,480 --&gt; 00:41:31,880

Aber wir sollten nicht  
das Regelwerk umschreiben,

597

00:41:32,200 --&gt; 00:41:33,760

da sie einmal Glück hatte.

598

00:41:33,840 --&gt; 00:41:35,920

Und was ist mit unserer Beziehung?

599

00:41:36,000 --&gt; 00:41:37,400

Alles wie immer.

600

00:41:38,080 --&gt; 00:41:39,320

Du bist die Königin.

601

00:41:40,120 --&gt; 00:41:42,640

Sie ist  
deine gefährliche kleine Schwester.

602

00:41:45,760 --&gt; 00:41:48,240

Sie ist draußen.  
Sie weiß, es geht um sie.

603

00:41:48,320 --> 00:41:49,560  
Gehen wir zu ihr.

604

00:41:50,680 --> 00:41:53,760  
Ihr hitziger Kopf  
muss nicht noch ermutigt werden.

605

00:42:33,320 --> 00:42:35,560  
Euer Vorschlag ist undenkbar.

606

00:42:35,640 --> 00:42:40,560  
Die Thronfolge wird durch  
den Act of Settlement von 1701 geregelt,

607

00:42:40,640 --> 00:42:43,120  
nicht durch die wilden Launen

608

00:42:43,200 --> 00:42:44,600  
junger Prinzessinnen.

609

00:42:45,440 --> 00:42:49,600  
Der Grundsatz für störungsfreien,  
erblich bedingten Aufstieg

610

00:42:49,680 --> 00:42:52,400  
bietet der Nation  
Stabilität und Beständigkeit.

611

00:42:53,080 --> 00:42:55,920  
Prinzessin Elizabeth  
ist die Thronfolgerin.

612

00:42:56,000 --> 00:42:58,200  
Ihr dient ihr und unterstützt sie.

613

00:42:58,880 --> 00:43:02,160  
Ihr solltet  
Eure Stellung im Leben akzeptieren

614

00:43:03,200 --> 00:43:06,280  
und umgehend  
die kindlichen Gedanken verbannen,

615  
00:43:06,360 --> 00:43:10,040  
die Regeln umzuschreiben,  
damit sie Eurer Art entsprechen.

616  
00:43:11,960 --> 00:43:14,160  
Wir alle haben unsere Rolle.

617  
00:43:14,840 --> 00:43:20,120  
Prinzessin Elizabeth ist im Mittelpunkt,  
und Eure, Ma'am, wird an der Seite sein.

618  
00:43:43,880 --> 00:43:44,880  
Margaret!



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.